

灰熊研究院举办 “一带一路”北美高峰论坛 ——加拿大贸促会积极参与支持

Grizzly Bear Institute holds the Belt and Road North America Forum:
CITPS Actively Supports and Participates the Event



“一带一路”是中国倡导的、旨在建立与欧、亚、非大陆国家间新的“和平合作，开放包容，互学互鉴，互利共赢”的发展倡议。中国召开的“一带一路”国际合作高峰论坛，向全球展示新的商机。加拿大已经加入亚洲基础设施银行，并开始了旨在建立中加自由贸易的探索性谈判。

The Belt and Road is a development initiative advocated by China, aiming to build with the countries in Europe, Asia and Africa a new spirit of “peace and cooperation, openness and inclusiveness, mutual learning and mutual benefit.” During the Belt and Road Forum for International Cooperation just held in Beijing, China presented new business opportunities to the world. Canada has joined the Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB) and started the exploratory negotiations aiming to set up Sino-Canada free trade.



为了让加拿大民众了解该倡议带来的机遇。加拿大灰熊研究院和 UBC 亚洲研究中心于 5 月 21 日举办“一带一路”北美高峰论坛，超过 300 位学者和社区代表到场参与。论坛从各种视角评价“一带一路”倡议的实施对于北美国家，尤其是给美国和加拿大带来的机遇。此论坛得到加中双方的高度重视。

To give the Canadian people an idea of the opportunities brought by the Initiative, the Grizzly Bear Institute of Canada and Institute of Asian Research, University of British Columbia held “the Belt and Road North America Forum” on May 21st 2017. Over 300 attendees of scholars and community representatives were present. The forum appraised from a variety of perspectives the opportunities brought by the implementation of the Belt and Road Initiative for North American countries, especially Canada and the United States. The forum received much attention from both China and Canada.



中国驻温哥华总领事刘菲，带领副总领事孔维维、田妮，及三位参赞悉数出席。刘菲总领事高度赞扬灰熊研究院，称赞他们的努力和付出为中加两国作出了贡献。刘菲强调，加国的侨胞，以前的努力和取得的成绩是非常显著的，希望大家在“一带一路”新的丝绸之路的精神下的发挥特长，缩减加国对中国的认识不足，从而进一步促进两国的双边贸易和其他领域的合作与来往。

The team of the Chinese Consulate General of the People's Republic of China in Vancouver, led by Ms. Liu Fei, the Consul General, was all present at the forum, including Mr. Kong Weiwei and Ms. Tian Ni, the Deputy Consul Generals, and the three Counsellors. Ms. Liu Fei highly praised the Grizzly Bear Institute for its active role and efforts for China and Canada. She emphasized that the overseas Chinese in Canada have made remarkable efforts and significant achievements in the past years and are now expected to make the full use of their strengths to enhance the understanding of the Canadian people about China and to further improve the trade between the two countries as well as the cooperation in other fields in the spirit of the Belt and Road Initiative.

会议由灰熊研究院副院长张国任主持，灰熊研究院院长王光玉致欢迎辞，国会议员、加拿大国际贸易部国会秘书 Pamela Goldsmith-Jones 发言，除中国驻温哥华总领事刘菲作主要发言外，UBC 亚太研究中心主任 Yves Tiberghien 和中国国际经济交流中心研究员吴鹏也作了发言。

The forum was presided by Mr. Zhang Guoren, Deputy President of the Grizzly Bear Institute. Mr. Wang Guangyu, the President of the Grizzly Bear institute, gave the welcome speech. Ms. Pamela Goldsmith-Jones, MP and the Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade Canada, made a speech at the meeting. Ms. Liu Fei gave the keynote speech; Dr. Yves Tiberghien, Director of UBC Institute of Asian Research, and Mr. Wu Peng, Researcher from China International Center for Economic and Technical Exchange, also spoke at the meeting.



我会长郑小玲、荣誉顾问周晓、理事花雪丽参加了该研讨会。在会上就有关“一带一路”在北美的实践，与到会专家学者企业家等作了初步交流，获益良多。我会将拥护“一带一路”倡议精神，发挥“民间大使”的作用，积极争取在中加经贸合作中作出努力。



Ms. Jeannie Cheng, President of CITPS, Mr. Zhou Xiao, Honorary Adviser, and Ms. Cheryl-Lee, Council member of CITPS, joined the forum and made initial exchanges with the scholars, experts and entrepreneurs present on the implementation of the Belt and Road in North America and benefited a lot. CITPS will support the spirit of the Belt and Road initiative and play the role of the “folk ambassador” and make special efforts for Sino-Canada economic and trade cooperation.

